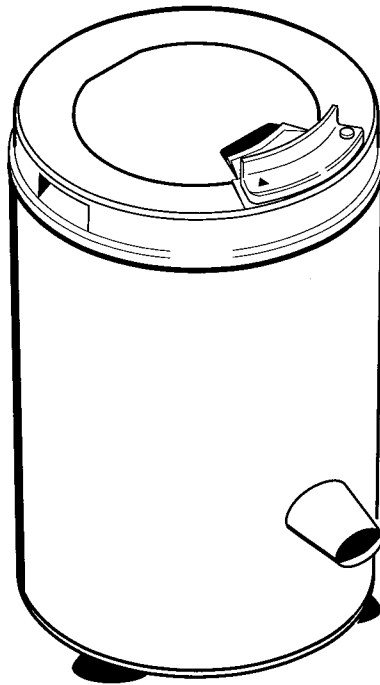


THOMAS

THOMAS CENTRI

Modelle 772 / 775 / 776

Gebrauchsanweisung · Instructions for use · Mode d'emploi
Gebruiksaanwijzing · Instrucciones de uso · Istruzioni per l'uso
Használati utasítás · Руководство по эксплуатации



| | |
|----------------------------|---|
| Warnhinweise | 3 |
| Geräteabbildung | 4 |
| Bedienung – Bilder | 5 |
| Bedienung – Text | 6 |
| Reinigung und Pflege | 7 |
| Hilfe bei Störungen | 7 |

| | |
|--|----|
| Description of Parts | 4 |
| Points of Safety | 8 |
| Illustrations | 5 |
| Operating Instructions | 9 |
| Maintenance and Care | 10 |
| If unexpected difficulties arise | 10 |

| | |
|--|----|
| Illustration de l'appareil | 4 |
| Avis importants | 11 |
| Fonctionnement – figures | 5 |
| Mise en service | 12 |
| Nettoyage et entretien | 13 |
| Conseils lors de défauts mineurs | 13 |

| | |
|----------------------------------|----|
| Toestelafbeelding | 4 |
| Raadgevingen | 14 |
| Bediening – tekeningen | 5 |
| Bediening – tekst | 15 |
| Raadgevingen bij storingen | 16 |
| Onderhoud en reinigen | 16 |

| | |
|-------------------------------------|----|
| Ilustración | 4 |
| Indicaciones de seguridad | 17 |
| Uso-Figuras | 5 |
| Instrucciones de uso | 18 |
| Limpieza y mantenimiento | 19 |
| Soluciones a posibles averías | 19 |

| | |
|---|----|
| Illustrazione dell'apparecchio | 4 |
| Funzionamento – illustrazioni | 5 |
| Precauzioni | 20 |
| Funzionamento – testo | 21 |
| Pulizia e cura | 22 |
| Aiuto in caso di eventuali disturbi | 22 |

| | |
|---------------------------------|----|
| Fontos figyelmeztetések | 4 |
| A készülék és részei | 5 |
| Üzemeltetési ábrák | 23 |
| A centrifuga használata | 24 |
| Tisztítás és karbantartás | 25 |
| Hjbaelháritás | 25 |
| Minőségtanúsítás | 25 |

| | |
|--|----|
| Изображения агрегата и дополнительных принадлежностей | 4 |
| Рисунки, поясняющие эксплуатацию прибора | 5 |
| Руководство по эксплуатации | 26 |
| Рисунки, поясняющие эксплуатацию прибора | 27 |
| Очистка и уход | 28 |
| Устранение мелких неисправностей | 28 |

1 = Deckel

Lid
Couvercle
deksel
Tapa
Coperchio
fedél
крышка

2 = Schalthebel

Operating lever
Poignée de commande
hefboomschakelbaar
Palanca de mando
Leva di accensione
kapcsolókar
управляющий рычаг

3 = Kabelaufhängung

Cable storage fixture
Porte-câble
kabelgleuf
Portacable
Appendicavo
hálózati csatlakozózsínór
elhelyezése
подвеска для кабеля

4 = Tragegriff

Carrying handle
Poignée-porteuse
draaggreep
Asidera
Maniglia per trasporto
kéznyílás hordozáshoz
ручка

5 = Netzstecker

Plug
Fiche
stroomstekker
Enchufe de red
Spina della corrente
hálózati csatlakozódugó
сетевая вилка

6 = Anschlussleitung

Mains cable
Câble de raccordement
ansluitkabel
Cable de conexión
Cavo di alimentazione
hálózati csatlakozózsínór
сетевой кабель

7 = Schleudergehäuse

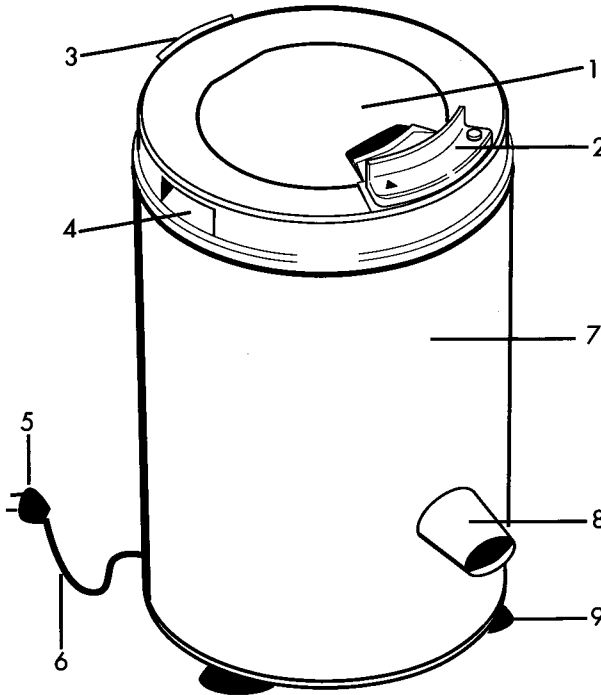
Outer casing
Carcasse
droogzwierdermantel
Cubierta exterior
Involucro centrifuga
palást
корпус центрифуги

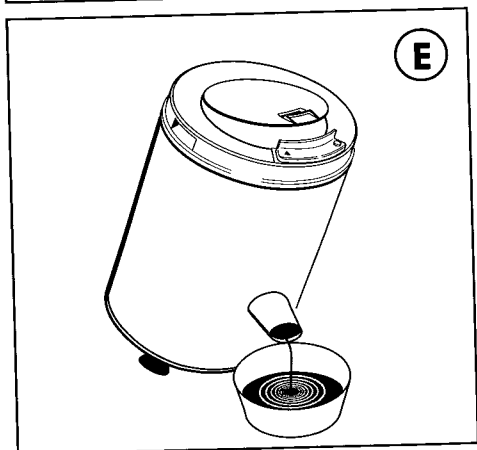
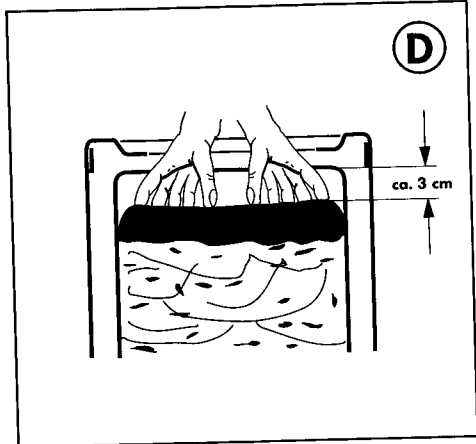
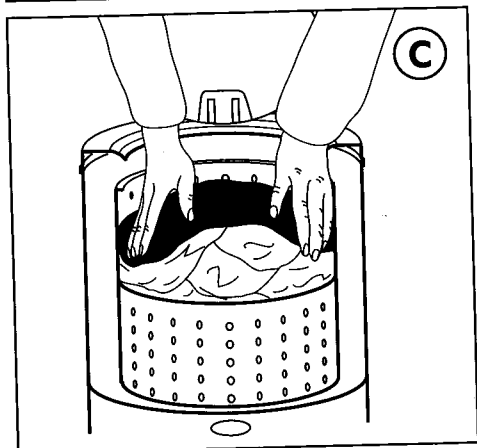
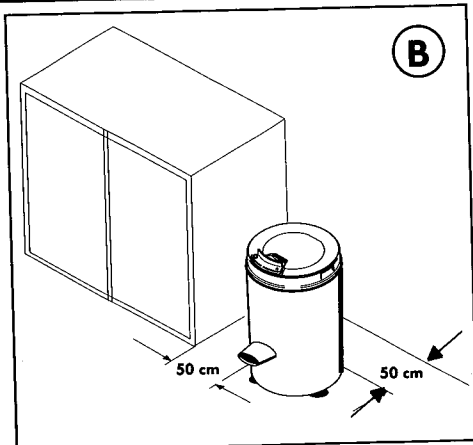
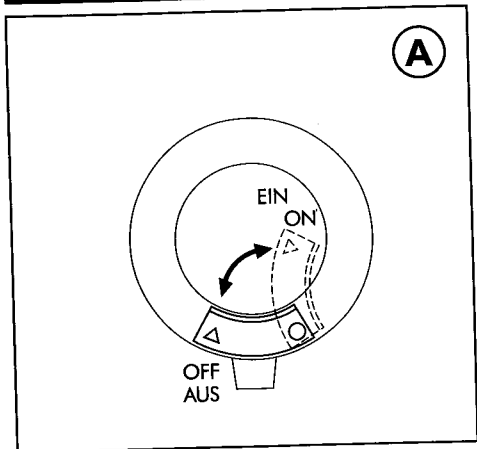
8 = Auslauf

Outlet spout
Buse d'écoulement
afvoerpijp
Desagüe
Scarico
kifolyónyílás
сливная горловина

9 = Fuß

Foot
Pied
voet
Pata
Piedino
talp
опора





Opgelet!

Wij verzoeken U de belangrijke informatie, bevat in deze gebruiksaanwijzing, zorgvuldig te lezen. Zij bevatten belangrijke aanwijzingen voor de veiligheid, de inrichting, het gebruik en het onderhoud van de Thomas droogzwierder.

Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig en geef ze door aan de nieuwe eigenaar in geval van voortverkoop.

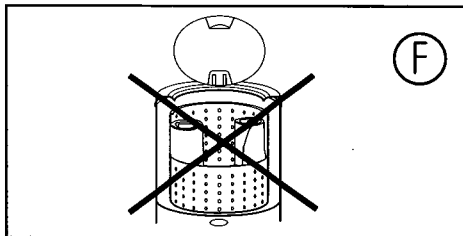
De producent weigert elke vorm van verantwoordelijkheid in geval de volgende aanwijzingen niet opgevolgd worden. De Thomas droogzwierder mag niet verkeerd gebruikt worden, dus voor doeleinden waarvoor zij niet ontworpen werd. Zij mag enkel en alleen gebruikt worden in het huishouden.

- Alvorens het toestel aan te sluiten moet onderzocht worden of de aangifte van het toestelmerkp plaatje met de gegevens van uw huisinstallatie overeenstemmen.
- De droogzwierder mag niet gebruikt worden als:
 - de voedingskabel beschadigd is,
 - het toestel zichtbare schade vertoont.Kontroleer het toestel op eventuele schade, veroorzaakt tijdens het vervoer.
- Neem de plaatselijke voorschriften in acht bij het vernietigen of verwijderen van de verpakking.
- Het is de bedoeling dat de droogzwierder alleen gebruikt wordt door volwassenen. Let er dus op dat kinderen niet spelen met of prutsen aan de droogzwierder, zonder opzicht.
- Wijzigingen aan het toestel kunnen uw veiligheid en gezondheid in gevaar brengen. Laat daarom alle herstellingen uitvoeren door een gespecialiseerde dienst.
- Gebruik de droogzwierder nooit in ruimten waar zich gas gevormd heeft of waar zich ontvlambare stoffen bevinden.
- Enkel en alleen aan de stekker zelf trekken, om hem uit het stopcontact te verwijderen, nooit aan de stroomkabel.
- Zorg ervoor dat de stroomkabel nooit blootgesteld wordt aan hitte of chemische vloeistoffen en dat hij nooit over scherpe kanten of vlakken getrokken wordt.
- In geval van schade aan de stroomkabel, laat hem direkt vervangen door een gespecialiseerde dienst.
- Laat het toestel niet buiten staan en behoed het voor weersgesteldheden zoals zon, regen enz.

De basisbepalingen van de veiligheidsvoorschriften moeten ten allen tijde toegepast worden. In geval van twijfel moet een erkend vakman de huisinstallatie nauwkeurig controleren. De elektrische veiligheid is alleen dan verzekerd als het toestel geaard is volgens de voorschrift-

ten, zoals beschreven in de veiligheidsbepalingen voor elektrische aansluitingen. Indien de stroomstekker niet past in het stopcontact, dan moet het vervangen worden door een passend.

- Nooit wasgoed droogzwierden dat met was, verf, benzine of andere brandbare vloeistoffen gereinigd, gewassen, besprenkeld of ondergedompeld werd. De dampen kunnen een ontploffing of brandgevaar veroorzaken. Stoffen die met dergelijke producten bewerkt werden moeten altijd eerst met de hand gewassen worden en in de vrije lucht gedroogd.
- Het toestel niet gebruiken als tredplan of met zware voorwerpen belasten.
- Niet in de draaiende trommel grijpen.
- De droogzwierder niet direkt naast een warme kachel of radiator plaatsen.
- In het algemeen raden wij af bloks multi-stopcontacten, verlengingskabels en adapters te gebruiken.
- De stroomstekker moet uitgetrokken worden:
 - in geval van storingen in de werking van het toestel,
 - voor elke reiniging en elk onderhoud,
 - na gebruik.
- De droogzwierder moet rechtopstaand gebruikt worden, op vlakke bodem en met ca. 50 cm, veiligheidsafstand van de wand of andere voorwerpen.
- Het toestel tijdens het gebruik niet vervoeren, vasthouden, oplichten, verschuiven of omstoten.
- Hefboomschakelaar en deksel nooit met geweld bedienen.
- Geen samengerolde textielstoffen (b.v. Jeans, afb. F) in de droogzwierder stoppen.



- Het toestel alleen oplichten en eventueel vervoeren, door gebruik te maken van de draaggrepen. Snijd de voedingskabel af vooraleer de oude droogzwierder te vernietigen of te verwijderen en zorg ervoor dat het toestel volgens de voorschriften vernietigd wordt.

Gefeliciteerd.

U heeft een goede aankoop gedaan.

Wij raden U aan de gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen. Zo raakt U vlugger vertrouwd met uw nieuw toestel. Een goed toestel dat behoorlijk behandeld wordt zal U vele jaren dienen.

Wij wensen U veel plezier met uw toestel.

Uitpakken

Neem de plaatselijke voorschriften in acht bij het vernietigen en verwijderen van de verpakking. Controleer de droogzwierder op eventuele transportschade. Deze schade moet alsdan, binnen de 24 uur, gemeld worden bij de betreffende transportfirma. In geval van transportschade moet u het dossier doorsturen naar de Thomas Klantendienst voor afhandeling van de zaak.

Gebruik

1. Hefboomschakelaar afstellen in positie "uit". (A)
2. Deksel openen.
3. Transportveiligheid uit de trommel verwijderen.
4. Vóór het eerste gebruik moet de trommel gereinigd worden met een gewoon was- of vaatwasmiddel.
5. De droogzwierder opstellen op een vlakke bodem, op minstens 50 cm van de wand of andere voorwerpen. Oneven bodemvlakken mogen niet geëffend worden met vullingen in hout, karton of dergelijke materialen. (B)

Trommel vullen, zwieren

1. Plaats een voldoende groot bekken onder de afvoerpijp. (E)
2. Stroomstekker in het stopcontact steken (raadgevingen goed opvolgen).
3. Het wasgoed per onderdeel in de trommel stoppen. Het wasgoed moet daarbij gelijkmatig verdeeld worden en goed samengeperst, om vrijruimte in de trommel te vermijden (teveel vrijruimte veroorzaakt te sterke zwenkingen). (C)
4. Het wasgoed in de volle trommel samenspersen, zodat de trommel gevuld is tot max. 3 cm van de bovenste trommelrand. Tenslotte het wasgoed afdekken met een doek, waarvan de uiteinden tussen de trommelwand en het wasgoed geschoven worden. Zo kan geen wasgoed eruit gezwierd worden. (D)
5. Deksel sluiten.

Toestel inschakelen (A)

De hefboomschakelaar naar rechts draaien tot in de positie "aan".

De droogzwierder is nu in bedrijf en het water vloeit uit de afvoerbuis.

Droogzwiertijden

- Voor normaal wasgoed: 3-5 minuten. De restvochtigheid bedraagt dan voor toestellen met zwierentental 1400 t/m ca. 65% toestellen met zwierentental 2800 t/m ca. 40%
- Voor strijkvrij wasgoed: 15 tot hoogstens 30 seconden.

Toestel uitschakelen

Wanneer er geen water meer afloopt of wanneer het droogzwieren moet beëindigd worden, dan de hefboomschakelaar naar links draaien tot in de positie "uit".

Na stilstand van de trommel het deksel openen. Een speciale veiligheidsvoorziening voorkomt dat het deksel geopend wordt vooraleer de trommel stilstaat. Probeer nooit het deksel met geweld te openen.

Wasgoed uit de trommel nemen.

De droogzwierder lichtjes voorover houden om het restwater te laten afvloeien. (E)

Stroomstekker uittrekken.

- Voor het reinigen altijd het stopcontact uittrekken.
- Na het laatste gebruik de trommel met een doek afdrogen.
- Bij het uitzwieren van vuil zeepsop moet men de trommel naspoelen met zuiver water, om te vermijden dat het volgende wasgoed vervuild wordt.
- De buitenkant van de zwierder met een vochtig doek afwassen en afdrogen.
- Voor het reinigen alleen was- of spoelmiddelen gebruiken.
- Geen schurende reinigingsprodukten gebruiken.
- Nooit benzine of dergelijke oplosmiddelen gebruiken.
- Verder heeft de droogzwierder geen onderhoud nodig.

Klantendienst

Vraag uw handelaar naar het adres of het telefoonnummer van de bevoegde herstellingsdienst.

Geef hem a.u.b. ook de gegevens van het merkplaatje op de achterkant van de zwierder. Eventuele herstellingen, vooral aan elektroonderdelen, uitsluitend laten uitvoeren door elektro-techniekers. Zo garandeert U de veiligheid van uw toestel. Daarom verzoeken wij U in geval van defect, uw handelaar of direct de Thomas-klantendienst te raadplegen.

- Wanneer uw toestel, buiten alle verwachtingen, toch niet functioneert zoals het hoort, dan hoeft U niet dadelijk de klantendienst op te bellen. Onderzoek eerst of het defect niet te wijten is aan een kleine reden.

Wanneer de motor niet draait:

- Is de zekering intact en/of is er stroom?
- Zijn kabel, stekker en contactdoos intact?
- Vóór het onderzoek de stekker uittrekken.
- Nooit zelf de motor openen!

Wanneer het water niet afloopt:

- Stroomstekker uittrekken en nazien of de afloopsluis niet verstopt is door een stuk wasgoed.
- De zwiertrommel met de hand, van binnen uit tegen de buitenmantel drukken en het stuk wasgoed verwijderen.

Wanneer de zwierder niet op toeren komt

- Houdt er rekening mede dat de zwierde zelf, in zekere mate, de zwenkingen compenseert, die ontstaan bij het of op toeren komen. Daartoe zijn trommel en motor elastisch opgehangen.
- Bij extreem grote zwenkingen, veroorzaakt door het verkeerd beladen van de trommel, komt de zwierder niet op toeren.

Wanneer de zwierder danst:

1. Direct de zwierder uitschakelen.
2. Na stilstand de trommel gelijkmatig beladen, volgens de voorschrift.

| Type | | Centri 772 | | Centri 775 | | | Centri 776 | | | |
|---------------------------------|---------|------------|------|------------|------|------|------------|------|------|------|
| | | NEK | SEK | NEK | NEC | SEC | NEK | NEC | SEC | SEK |
| Elektrische aansluiting: | | | | | | | | | | |
| Spanning | [V] | 230 | 230 | 230 | 230 | 230 | 230 | 230 | 230 | 230 |
| Zekeringen | [A] | 6 | 6 | 6 | 6 | 6 | 6 | 6 | 6 | 6 |
| Vermogen | [W] | 200 | 350 | 200 | 200 | 350 | 200 | 200 | 350 | 350 |
| Karakteristieken: | | | | | | | | | | |
| Max. capaciteit droogwas | [kg] | 3,0 | 3,0 | 3,7 | 3,7 | 3,7 | 4,5 | 4,5 | 4,5 | 4,5 |
| Toerental | [U/min] | 1400 | 2800 | 1400 | 1400 | 2800 | 1400 | 1400 | 2800 | 2800 |
| Restvochtigheid | [%] | 65 | 40 | 65 | 65 | 40 | 65 | 65 | 40 | 40 |

- CE Dieses Gerät entspricht den folgenden EG-Richtlinien:
- **73/23/EWG** vom 19. 02. 1973 - Niederspannungsrichtlinie
 - **89/336/EWG** vom 03. 05. 1989 - EMV-Richtlinie
(einschließlich Änderungsrichtlinie 92/31/EWG)

- CE This unit complies with the following EC directives:
- **73/23/EEC** of 19. 02. 1973 - Low voltage directive
 - **89/336/EEC** of 03. 05. 1989 - EMC directive
(including amendment directive 92/31/EEC)

- CE Cet appareil est conforme aux directives européennes suivantes:
- **73/23/CEE** du 19. 02. 1973 - Directive relative à la basse tension
 - **89/336/CEE** du 03. 05. 1989 - Directive UEA
(y compris l'amendement de la directive 92/31/CEE)

- CE Dit toestel voldoet aan de volgende EG-richtlijnen:
- **73/23/EWG** van 19. 02. 1973 - richtlijn voor laagspanning
 - **89/336/EWG** van 03. 05. 1989 - EMV-richtlijn
(inclusief wijzingsrichtlijn 92/31/EWG)

- CE Este aparato corresponde a las siguientes directivas de la CE:
- **73/23/CEE** del 19.02.1973 - Directiva de bajo voltaje
 - **89/336/CEE** del 03.05.1989 - Directiva EMC
(incluido el cambio de la directiva 92/31/CEE)

- CE Este aparato corresponde a las siguientes directivas de la CE:
- **73/23/CEE** del 19.02.1973 - Directiva de bajo voltaje
 - **89/336/CEE** del 03.05.1989 - Directiva EMC
(incluido el cambio de la directiva 92/31/CEE)

- CE A készülék következő EK-irányvonalaknak felel meg:
- 1973. 02. 19 - i keltezésű **73/23/EWG** - alacsony feszültségre vonatkozó irányvonal
 - 1989. 05. 03 - i keltezésű **89/336/EWG** - EMV-irányvonal
(beleértve a 92/31/EWG módosító irányvonalat)

- CE Это устройство соответствует нижеследующим директивам Европейского Сообщества:
- **73/23/EWG** от 19 февраля 1973 года - директива по низким напряжениям
 - **89/336/EWG** от 3 мая 1989 года - директива EMV
(включая изменения директивы 92/31/ЕЦГ)

Kundendienststellen

Deutschland:

Robert Thomas
Metall- und Elektrowerke
GmbH & Co. KG
Hellerstrasse 6
57290 Neunkirchen
Telefon 0 27 35 - 788 - 581-583
Telefax 0 27 35 - 788 - 599
e-mail: r-wilke@robert-thomas.de

België:

Schiffer - Berialt S.p.r.l.
Rue Bois Libert 25
B-4053 Embourg
Tél./Fax 043 - 41 15 18
e-mail: thomas@rivers.de

France:

Mister ATOM Pieces
97, rue H-Durre
B. P. 113
F-59590 Raismes
Tel. 03.27.45.82.82
Fax 03.27.45.82.99

Mena Toulouse Service
4, rue Jules Raimu
F-31200 Toulouse
Tel. 05.34.25.05.30
Fax 05.61.58.40.55

L.B.S. Le Bon Service
4, rue de l'Industrie
F-67450 Mundolsheim
Tel. 03.88.18.1716
Fax 03.88.18.1720

Niederlande:

A. u. M. Whiteparts B.V.
Takkeblijsters 37a
NL 4817 BL Breda
Tel. 076 - 572 05 05
Fax 076 - 572 07 00

Schweiz:

Saluda Technik AG
Marchstein 173
CH-56234 Triengen
Tel./Fax 041 93/3 30 75

Schweden:

Olsson & Co.
Kungsporten 4A
42750 Billdal
Tel. 031 - 93 95 75
Fax 031 - 91 42 46

Österreich:

Wukovits
Kaiser-Joseph-Straße 64
A-3002 Purkersdorf
Tel./Fax 0 22 31/6 34 67

Ernst Wallnöfer
Elektro-Industrievertretung
Bundesstraße 29, Neu-Rum
A-6003 Innsbruck
Tel. 05 12/26 38 38,
Fax 05 12/26 38 38 26

Fa. Pölz
Brünner Straße 5
A-1210 Wien
Tel. 01/278 53 65
Fax 01/27 85 36 55

Fa. Reicher
Hohenegg 17
A-8262 Iiz
Tel. 0 33 85 / 5 83
Fax 0 33 85 / 2 20 40

Fa. Pircher
Belruptstraße 44
A-6900 Bregenz
Tel. 0 55 74/4 27 21-0
Fax 0 55 74/4 27 21 15

Grössing
Haushaltsgeräte-Service GmbH
Autorisierter Kundendienst
Seidelbastweg 10
A-4030 Linz

Wörndl Elektro Ges.mBH
Hausgeräte Kundendienst
Gniglerstr. 18
A-5020 Salzburg
Tel. 06 62-87 27 14
Fax 06 62-88 24 87
Mail: woerndl-kundendienst@aon.at

Quelle Zentralservice
Industriezeile 47
A-4021 Linz
Tel. 07 32/78 09-15,
Fax 07 32/78 09-584
sowie alle Quelle
Technik Center Servicestellen

Russland:

«Совинсервис»
107140 г. Москва
Русаковская ул., д. 7
тел. 264-41-61, акс 264-93-68,
e-mail: ru_service@mtu-net.ru

«Совинсервис»
129081 г. Москва
Ясный проезд, 10
тел. 473-90-03, акс 473-12-49,
e-mail: jasny_pr@mtu-net.ru

«Совинсервис» - Региональный отдел
103064 г. Москва
ул. Казакова, д. 8а, стр. 3
тел. 267-92-62, акс 261-72-81,
e-mail: pomyanska@mtu-net.ru

«Совинсервис»
193144, г. Санкт-Петербург
Суворовский пр-т, 35
тел. 812-275-01-21,
акс 812-275-01-21,
e-mail: spservis@mail.wplus.net

«Совинсервис»
344006, г. Ростов-на-Дону
пр. Соколова, 11
тел./ акс 8-8632-405782,
e-mail: sowinservis@mail.ru

«Совинсервис»
630091 г. Новосибирск
Красный проспект 50
Дом быта, 5 этаж
тел./ акс 83832-230661

Kazachstan:

„Planet Service Center“ Ltd
Zhibek-Zholy, 32
480002 Almaty
Tel. +7 3272 78 22 98
Fax +7 3272 73 74 47
E-mail: Elizaveta@service.planeta.kz

Ukraine:

THOMAS-UA
Strojindustrij Str. 5
01013 Kiev
Tel. +38 044 239 0777
Fax +38 044 254 2065
E-mail: info@thomas-ua.de

THOMAS

DIE SAUBERE LÖSUNG

Robert Thomas
Metall- und Elektrowerke GmbH & Co. KG
Postfach 18 20, 57279 Neunkirchen
Hellerstraße 6, 57290 Neunkirchen
Telefon +49 - 2735 - 788 - 0
Telefax +49 - 2735 - 788 - 519
e-mail: service@robert-thomas.de
www.robert-thomas.de
GERMANY
GA 01/06